**בענין גט בשני לשומות**

משנה גיטין פז.

גמ' שם

משנה שם פז:

תוספתא גיטין פ"ז הל"א גט שכתבו חמשה לשונות

רמב"ם פ"ד מהל' גירושין הל"ח ובשגות שם

חידושי הרשב"א שם פח.

תשובת חכמי פרובנציה באמצע סימן סז

שו"ת הרשב"א המיוחסות להרמב"ן סימן קכ"ב

שו"ע אבן העזר סימך קכ"ו שעיף א'

**תוספתא גיטין (ליברמן) פ"ז הלי"א**

גט שכתבו בחמשה לשונות וחתמו עליו חמשה עדים בחמשה לשונות פסול נקרע כשר נתקרע פסול נקרע בו קרע של בית דין פסול.

**רמב"ם גירושין פ"ד הל"ח**

אחד מן העדים חתם בכתב והעד השני בכתב לשון אחרת כשר, אבל אם היה מקצת הגט כתוב בלשון ומקצתו בלשון אחרת פסול. (/השגת הראב"ד/ אבל אם היה מקצת הגט כתוב בלשון אחד ומקצתו בלשון אחרת פסול. א"א דבר זה מצאו בתוספתא (פ"ז ה"י) ולא כמו שכתב אלא כך אמרו גט שכתבו בחמשה לשונות וחתמו עליו חמשה עדים בחמשה לשונות פסול אבל אם חתמו עליו באחד מן הלשונות לא שמענו ואפשר שהחתימה מצרפן)

**חדושי הרשב"א גיטין פח.**

גט שכתבו עברית ועדיו יונית יונית ועדיו עברית כשר, תוספתא גט שכתבו בחמשה לשונות וחתמו עליו חמשה עדים בחמשה לשונות כשר, כך היא הגירסא בספרים שלנו אבל הר"מ במז"ל כתב גט שכתוב בכתב מן הלשונות ועדיו חותמין בכתב אחר כשר והוא שיהיו מכירין לשון הכתב, אחד מן העדים בכתב והעד השני לשון אחרת כשר אבל אם היה מקצת הגט כתוב בלשון הקודש ומקצתו בלשון אחרת פסול נראה שיש בספרו גירסא אחרת וכך הוא גורס כתוב בחמשה לשונות וחמשה עדים חתומים בו פסול וכן כתובה בהגהות הראב"ד ז"ל אלא שהגיה על הרב שלא שמענו פסול אלא בכתוב בשתי לשונות וחתומין עליו שני עדים בשתי לשונות אבל חתמו עליו באחד מן הלשונות לא שמענו, ולדידי נמי קשיא לי למה הכשיר עד אחד בלשון אחד ועד השני בלשון אחרת ופסל בשהגט כתוב בשתי לשונות, אם דעת הרב ז"ל דבריתא או או קתני אף עדים בשתי לשונות פסול, ואם דוקא קתני כתוב בשתי לשונות נמי ליתכשר.

**תשובות חכמי פרובינציה סימן סז**

ונמצינו למדין מעתה שהתנאי שנכתב בגט כלו או קצתו אחר להתנסבא לכל גבר די תיצבייין בין לר' יהודה בין לרבנן הוא תנאי דלאחר התורף הכשר לדעת הכל ואין צורך אחריו ללשון הרי את מותרת לכל אדם, ויותר ראוי בגט לשון לכל גבר מלשון לכל אדם כדי שיהא כל גוף הנוסח בלשון אחד ולא מקצתו עברי ומקצתו ארמי, שהרי בתוספתא פסלוהו, וסמכו עליה קצת הפוסקים ומפני הלשון הוא שחלק ר' יהודה בזה לא מפני הענין כי הענין אחד, ואפי' נכתב קודם להתנסבא כו', והוא אחר פטרית ותרוכית יתיכי, לאחר התורף דדינא ביה אפי' שהוא לשון היתר לכל אדם בשוק, ואפי' לדעת מי שפסקו פסול בלפני התורף כ"ש לדעת הגאונים שלא חלקו בכך.

**שו"ת הרשב"א המיוחסות לרמב"ן סימן קכב**

שאלה גט הנכתב בכתב שאין אשורי כגון הכתב שאנו קורין משיט"א אם הוא כשר,

תשובה איברא גט מעליא הוא וכשר דלא בעינן כתב אשורי אלא בכל לשון כשר. ואף על גב דכתיב וכתב, לאו למימרא שיצטרך כתב אשורי, אלא כל כתב במשמע. ולא בא למעט אלא שאינה מתגרשת בכסף, כדאיתא פ"ק דקדושין (דף ה'). ואף על גב דפסלינן בגמ' חק תוכות והמטיף וכיוצא בהן, כדאיתא בירושלמי, היינו משום דבעינן שיהא כותב כדרך הכותבים ובהדיא תניא בתוספתא גט שכתבו בה' לשונות וחתמו עליו העדים בה' לשונות כשר. כך היא גירסת הספרים. אבל הרמב"ם ז"ל והראב"ד פירשו פשטה של תוספתא שלא אמר אלא בנכתב בלשונות שונות וחתום בעדים שונים. ומתניתין דערכאות לכאורה הכי משמע דקמכשר רבי שמעון אפילו גיטי נשים העולים בערכאות של גוים ואף על גב דע"י ישראל הם כותבים אותו. סתמא דמלתא כיון דבערכאות הן נכתבו וחתומים בו עדים כותים בכתב הניכר לערכי ולחתומים בו הן מכתיבו, ואפ"ה מכשיר ר"ש. ועוד דהא רבי מאיר ורבי יהודה דס"ל מאי כתב, וחתם. נמצאת מצריך אף חתום עדים בכתב אשורי. ואפילו לרבי אליעזר נמי הא מודה במזוייף מתוכו, כדבעי חתימה לשמה כשעדים חתומים בו. כדאיתא בשמעתא קמייתא דגיטין. ואנן בהדיא תנן אף על פי שחותמיהן כותים כשרים חוץ מגיטי נשים. ור"ש אומר אף אלו כשרים. ואקשינן עלה בגמ' והא לאו בני כריתות נינהו, א"ר זירא ירד ר"ש לשיטתו של רבי אליעזר וכו'. והא א"ר אבא מודה רבי אליעזר במזוייף מתוכו שהוא פסול משום דזמנין דאתי למסמך עלייהו. ובודאי הנכרים החתומים בו אינם חותמים בכתב אשורי אלא בכתב שלהם. ואם איתא היכי גזרינן דלמא אתי למסמך עלייהו בשמות שאינן מובהקים, והלא אפילו חותמיהם ישראלים וכענין זה הגט פסול, וא"נ משום ספר, שאנו סומכים עליהן אלא ע"י עדי מסירה ועוד מהיכא תיתי שיהא צריך כתב אשורי, אי משום ספר, ההוא לספירת דברים הוא דאתא. א"נ לספר כורתה ואין ד"א כורתה. ועוד דאפילו בס"ת ושאר ספרים מכשרי רבנן בכל לשון ואפילו רשב"ג שלא הכשיר בהן אלא כתב יוני היינו דוקא בספרי הקדש משום דמעטינהו רחמנא משום דכתיב יפת אלהים ליפת וישכון באהלי שם. אבל בעלמא לא אשכחן לרשב"ג דפסיל. ומגילה דבעינן שתהא כתובה אשורית משום דכתיב בה ככתבם וכלשונם, ולכ"ע אבל גט בכל כתב כשר דוכתב, כל כתיבה במשמע. ועוד דבהדיא תנן גט שכתבו עברית ועדיו יונית, יונית ועדיו עברית, כשר. ועברית נמי דקתני אפשר דעברית ממש קאמר כלומר כתב לבונאה. ואף על גב דלגבי ספר לא מתכשר לרשב"ג וכדתנן (ידים פ"ד מ"ה) מקרא שכתבו תרגום ותרגום שכתבו מקרא וכתב עברי אין מטמא הידים. ואפ"ה תנן הכי לגבי גיטין שהוא כשר.

**שולחן ערוך אבן העזר הלכות גיטין סימן קכו סעיף א**

כותבין הגט בכל כתב ובכל לשון, בין שהוא כתב העובדי כוכבים בין שהוא כתב ישראל, כגון פרובינצאל וכיוצא בו. אבל אם היה מקצת הגט כתוב בלשון אחד מקצתו בלשון אחר, פסול. הגה: ויש מכשירין (הראב"ד). ונ"ל דאפילו למאן דפוסל, מודה דמקצתו לשון הקדש ומקצתו לשון ארמי כשר, דשניהם נתנו בסיני והיו קרובים בלשון, וכלשון אחד דמיא, ולכן נוהגין עכשיו לכתוב בגט מקצת מלות לשון הקודש ורובו לשון ארמית. אי נמי מאחר דרובו לשון ארמית, ואין בו רק מלות לשון הקודש, אין זה מקצתו בלשון אחר. אי נמי דדוקא בתורף הצורך קאמר, אבל מה שמוסיפין בתורף הרי את מותרת לכל אדם או שאר מלות, אינן צריכין ואין רק כפל דברים שנוהגין לכתחלה, כן נראה לי ליישב המנהג. ונהגו לכותבו בלשון ארמית ובכתב אשורי. הגה: ואין להכשיר בכתב אחר, רק במקום עיגון ושעת הדחק, כגון שהובא ממרחקים ואין שיירות מצויות (תשובת הרא"ש כלל מ"ה). וע"ל סי' קכ"ה סעיף ט"ז.